

# EL PIRINEO

Periódico semanal de información

DIRECTOR: JAIME DURÁN

Número suelto, 10 céntimos.

Números atrasados, 20 céntimos

Trimestre, 125 pts.

Fuera: 150 pts.

Los trabajos insertos en este periódico, se publican bajo la exclusiva responsabilidad de sus autores.

Redacción y Administración,  
Calle de la Revolución, n.º 11

Anuncios a precios módicos  
No se devuelven los originales

## La Festa de Sant Antoni

El Segre, riu per excelencia catalá, que no ou parlar mes que nostra llengua, desde llurs fronts, prop de Nuria, fins a juntarse amb el Cinca, encar que passi pel terrer francès, (puig allí també es parla el catalá), com ample i argentada cinta atravessa tota la Cerdanya, arriba al estret d'Isóbol i sembla quant va a rebrer en sos brassos al Valltoya, qu'emba-dalit contempli per última volta, l'esclat de les mil maravelles, que tanca la vall cerdana, s'encanta, modera son curs, quant passa per la Batllia, amb sa remor pareix vulgui cantar lloanses a l'escaienta vila de Bellver, que del cim del abrupte turó ahont está emplantada, contempla i admira el curs del riu i els riallers paisatjes que per tot arreu li fan companyia.

Bell es el curs del Segre, alegres i falaguers son els prats, camps, horts, vernedes, torrents, fonts, poblets, escampats açi i allí per tota la Batllia; mes res es aixó comparat amb la vista que's disfruta desd'el bac de la petita vila, paisatge digne d'un quiento de fades o de les mil i una nits.

Altísimes montanyes, tenen presonera per por de perdrela, a la bonica i petita vall, boscos atapaits i seculars li serveixent

d'adorno, el Segre amb sa remorosa veu es despedeix entristita, al deixar aitals terres, la carretera, describint un gran serpenteix, no's pert de vista fins a arribar al serrat de les Escaldes, els pintorescs poblets penjats com nius d'algues per les vertents de les montanyes, els torrents que de per tot arreu i corren amb impetuós i sorollós curs a estrenyer la mà del Segre, per por de que se'ls hi escapí sens poger-li dir adeu, els concerts de mils d'aucells, escampats per vernedes i salsaredes, els cants dels galls de pobles i masies, els renills d'eu-gues i pollins, l'esbramatec de vaques i bedells, els bels d'ovelles, xaís, cabres i cabrits, tot plegát fá que la vila de Bellver y sa riellera comarca, siga un dels punts mes bonics y agradables del Pirineu Catalá.

No cal estranyar doncs, que'l dia de Sant Antoni, les gents ho deixin tot, que les cases i fins els pobles de la Batllia i de la Cerdanya es quedin deserts, qu'autos cotxos i cavalleries, no parin mai, portant a la festa grossa gentada de per tot arreu, la vila s'ho val i la festa major encara mes.

Com sempre, enguany, aquesta ha estat animadísima, la Plaça artísticament guarnida de flors i garlandes, allotjá al jovent d'abdues Cerdanyes, els *nens* hi lluien llurs millors trajes i les gentils *nenes* cerdanes, llurs elegants



*toilettes*; dignes, no d'una comarca montanyenca, sinó de la mes aristocrática urb,

Es ballá a desdir, tant de día com de nit, sobretot els saraus, de nit resultaren brillantíssims i animats a mes no poguer, i s'acabaren quant *els sastres van a l'aigua*, com per aquí se sol a dir.

Els *Muxins* de Sabadell, tant en concerts com en saraus, es mostraren dignes de la fama que de molts anys tenen conquistada, agradant molt i molt a tothom.

Els *Bellverins*, es desfeien pera obsequiar dignament als convidats i als forasters, procurant per tots els medis, ferlos agradable l'estada a la llur Vila... es a dir no's pot fer mes.

I en les fondes, hostals, hostalets, centres i cafés, hi havia tantés abonyegades, que no s'hi podia entrar, i aixó que no hi mancaba pas recapte de tota mena, abundant i bona.

En cal pendrer la bona voluntat. Com ho volem fer?

I si com cad'any lá festa es així no hi mancarán convidats i visitants i sempre, mentres visca tindrán *la companyia* de

LÓ FERRER DE NYER

**Plumas estilográficas WATERMAN**  
las encontrará en esta Imprenta.

## LAS FIESTAS DE VERANO DE PUIGCERDA

.....

Gracias a los esfuerzos de la Junta de la Unión Mercantil é Industrial, se han unido todas las sociedades de la villa, para organizar con todos los elementos de que disponen las fiestas del Roser y Verano de 1920.

Faltaríamos si no felicitáramos a la Junta de la Unión Mercantil é Industrial, por el bien que ha hecho a la villa el iniciar esta unión que ha organizado todos estos festejos, que se publican a continuación:

### PROGRAMA

**FIESTAS DEL ROSER:**—Varietés, Baile en el Entoldado, Sports y Tómbola.

**FIESTAS DEL VERANO:** Rigolisa; San Jaime, Sardanas dos veces por semana, Funciones de Teatro en el Casino Ceretano, Fiesta del Lago, Batalla de Flores, Carreras (varias), Dos festivales nocturnos y fiestas en honor de la Patrona de la villa, Ntra. Sra. de la Sacristía.

Comisiones nombradas por las diferentes entidades de la Villa, integradas por los señores concejales, para la organización de los festejos antedichos

Unión Mercantil: Concejal, D. Norberto Cot; y los señores D. Juan Huguet, D. Juan Bertrán, D. Antonio Ravetllat y D. Antonio Junoy.

Casino Ceretano: Concejales, D. Esteban Planas y D. Fernando López; y los señores D. Buenaventura Vernis, D. Ramón Peitx y D. José Domenech,

Sociedad Coral «La Sardana»: D. Martín Viñas, D. Miguel Viayna y D. David Moliner.

Círculo Agrícola Mercantil: Concejal, D. Jaime Font; y los señores D. José Turiera, D. José Llanas y D. Francisco Capdevila.

Centro Nacionalista: Concejal, D. Francisco Casamitjana; y los señores D. Antonio Carrera, D. Francisco Palau, D. Salvador Vidal y D. José Pintado.

Centro de gremios Asociados de Cerdaña: Concejales, D. Juan Astor y D. Isidro Blasi; y los señores D. Juan Baqué, D. Bartolomé Lluís y D. José Antón.

Asociación de Caza y Pesca: Concejal, D. Anastasio Ginesta; y los señores D. Antonio Masdeu y don Miguel Florenza.

La Comisión General, la integran los siguientes Sres: Alcalde; D. Jaime Martí, D. José María Planas, presidente del Casino Ceretano; D. Pedro Pujol presidente de Círculo Agrícola Mercantil; D. Francisco Pavani, presidente de la Unión Mercantil é Industrial; D. Antonio de la Hija, presidente de la Asociación de Caza y Pesca; D. Guillermo Soler, presidente del Centro de Gremios Asociados de Cerdaña; D. Jaime Cadefau, presidente del Centro Nacionalista; y Secretario Ayuntamiento.

Depositario: D. Francisco Pavani. Secretario Contador, D. Juan Bertrán: Representación de la Colonia Veraniaga; D. Emilio Junoy, D. Santiago Simón, don Ramón Volart, D. José Andreu y D. Jaime Casanellas.



## La fiesta de Ballver

En otro lugar nuestro amado «Ferrer de Nier» ha hecho la descripción de tan agradable villa, descripción verdadera y justa; así es que con permiso, voy a ocurparme de la fiesta mayor y de algunos de los asistentes.

La plaza principal, que es la destinada para el baile, está adornada con exquisito gusto; ramaje de pino, faroles, guirnaldas, laureles, banderitas españolas; y en el centro, a lo rito de un mastil se yergue solemnemente una enseña catalana, que la agradable brisa mueve lentamente.

Nos presentan al nuevo Médico de aquella villa, D. V. Sierra Valverde, hombre moreno, de unos 28 años, de ojos vivos que nos miran a través de sus coradas gafas, mirada que nos lo presenta tal como es, (no nos engañan las pupilas) amable, simpático, atento, por demás y noble de corazón, en fin vemos al buen médico a la cabecera de un enfermo, hablándole con aquella amabilidad tan característica del Sr. Sierra.

Su señora no lo es menos que él, tiene las mismas cualidades, idénticas, pero realizadas por su admirable belleza.

Las elegantes señoras de Escriu, de Alay y de Rebés, formando corro van admirando a los bailarines que sin cesar van pasando.

Más a la izquierda saludamos a los Señores Peitx a las bellas señoritas Font, Cerdà, Sicre y algunas otras.

Un ruido de voces nos llama la atención, de en medio de ellas, sobresale una de cavernosa pero agradable, es la del Telegrafista, que vá hablando sin cesar y contando las virtudes de alguna del sexo debil, que le habrá interesado.

Irene Alay, María Teresa Vidal, María y Carmen Calvet y Lolita Castilla, van bailando sin reposo y aguantando las incontables *latas* que les iban dando, entre ellas las del Cronista, ¿verdad?....

¿Es él? Sí, no hay duda, lo miramos bien para cerciorarnos, es el bueno de Calvo, que también baila y esto que no lo hace nunca. ¡Caramba, y que bien lo hace! Nada que está hecho un maestro en toda la extensión de la palabra.

Las señoritas Maria Cerdá, Pirretas, Armengol,

Brillas, Domingo, muchas otras cuyos nombres siento no recordar, van bailando incansables.

Nos anuncian el baile de *toya*, después de la clásica é interminable subasta, vemos cruzar a un joven que muy atento la ofrece a la admirable Maria Font.

Por la noche, el sarao se vió muy concurrido; ¡lástima que terminara tan temprano! decimos y decian

Despedimos a los bellverenses, y nos alejamos de la alegre villa, por la infernal carretera de la Solana, si lector, infernal a lo menos hasta Ger, y de allí a Bolvir *malísima*.

Ahora que hemos hablado de la carretera, no podría interesarse el Sr. Bertrand y Serra para que la hicieran arregiar y nombrar los peones que faltan en todo el trozo de Ger a Bellver?. Creo yo que si lo hacia le quedarían agradecidísimos todos los vecinos de la Cerdaña, y mas los que se ven obligados a viajar.

Vaya, por despido una felicitación a los organizadores de tan agradable fiesta y les suplicamos miren todos los años de organizar festejos semejantes, que son de éxito seguro.

PERSILES

## Por ausentarse

Se cedería un campo, una cuadra con pajar,

una casa con tres pisos amueblados y tienda  
Razón a la misma. **Barrio Puente S. Martín, 13**

## Desde Barcelona

**Párrafos sueltos**

La hora más seductora del día, la que invita en mayor grado a las ilusiones y al amor es la caída de la tarde; en el mar y en los bosques, en los picos nevados y en las rientes playas, en el villorrio perdido y en la ciudad opulenta. Hay mayor encanto que el que proporciona esa hora deliciosa en que los objetos aparecen esfumados a nuestra vista?

¡Cuántas mujeres cayeron atraídas por los anhe-



los infinitos é imposibles en la melancolia de los momentos que citamos.

Tres encantos peculiars tiene la mujer, de cuyo cuidado y perfeccion, depende ciertamente su total atractivo; y son ellos, su cabeza, su boca y sus manos. Serán mas o menos perfectas las lineas, mejor o peor confeccionados sus atavios pero si está dotada de un cabello abundante, sedoso y bien recogido, de una boca fresca y lozana y de unas manos finas y sonrosadas, podrá asegurar por doquier su triunfo.

De cuantas perfecciones consta la naturaleza, no cabe duda que lo principal es el mar. Es el espejo mas claro de la humanidad, siempre la misma y siempre variable; es lindo pero tambien es sublime, es delicado y hermoso, dulce y bravo, y todo ello con diferencias de horas, de minutos...

FIGARO

**JOSÉ LUCAS**

participa a su numerosa y distinguida clientela, que se ha trasladado a la calle de España, núm. 46 antigua **CASA BATISTET**

**L'oseul de pau**

Seguin els impulsos del meu esperit, vull anotar els aconteixements d'un amor que tingué durant la meua infantesa. I encara que no'm resta d'ell més que una anyorança lleu, em proposo contar-lo a mi mateix, ja que foren aquells els dies més felissos de la meua vida.

De com la coneguí no ho se, ni he pretengut indagar-ho mai. L'etzar, el destí, o la fatalitat, ens posaren els dos en el mateix camí, i, si en un principi era sols franca amistat les nostres relacions, paulatinament lo meu cor va sentint-se encès per l'arborosa flama de l'amor.

En aparença era correspost, en realitat no. El temps va aclarir l'enigma: fou d'una manera trágica, però natural; car a no ésser la mort que va llevar-li la

vida, qui sab si el meu braç s'hauria aixecat venjatiu, per cometre el crim més abominable?

Ella, va revelar-me la veritat en un moment supreni, que no admestia lloc a dubtes. Quan be ho recordo!...

Estava malalta greument i com jo no m'havia separat ni un sol instant del seu costat, al veure'm allí pel dolor que'm causava la seva mor, em parà d'aquesta faiso: «No ploris, ni sofreixis per mi, ja que en aquest trist instant que amb ningú puc menfiar, vull ésser-te franca i sincera dient-te la veritat.

Jo, a tu, mai t'he estimat, ja mai amor t'he tingut, i si no t'ho he confessat, ha estat més per temor de que al veure't despreciat en un moment d'ofuscaió no'm matessis. Jo et demano el teu perdó, i en pau de ell, et fare en tes gaites un petó, que sera el meu penediment i la teva absolució».

Anorreat vaig quedar per aital revelació i quant n'anava a parlar, feu un sospir i l'expiró!!!

A que seguir narrant els aconteixements que s'esdevingueren després de llur mort, si ja no tenen cap interès per mi?

Sols diré que avui he anat al meu poble i no he pogut resisitir l'impuls de visitar el fossar, i al ésser davant de llur tomba instintivament m'he descobert resant amb tota l'ànima una oració.

Ses paraules postumes mai les he cregudes, per ço no he tingut cor per malfetar-la, i encara que fossin certes, el bes que va donar-me ans d'extimar, el darrer sospir hauria sigut prou per fer-me'n oblidar.

JOSÉP CORNUDELLA I CABRE

**Lecheria, Comestibles y venta de Pan de Carmen Bertrán**  
Calle de la Libertad, 16 **PUIGCERDA**

Esta casa vende la leche de vaca de la acreditada granja de la Vda. Rosell. No pruebe usted ninguna otra es la mas pura

**Gran especialidad en quesos del país**



# Breviari melangios

A ella que entendrà aquestes coses meves.

*Que't parlin per mi, aquells gegantins arbres, sots quina sombra l'habia dit tantes vritats. Perdonam si't renovo recorts ja temps endormiuts en el fons del teu cor ardent...*

*Poètica passejada on tantes voltes l'habia parlat amorosament, parla-li tu i plora amb mi. ¿Perquè's téus llavis vermellosos, tan venerables, tan assedegats, begueren de la meya vida? Allà sentats sobre'l verdós herbeix del marge, hi programarem un futur, tot felicitat encisadora.*

*Llegeixo: «No puc viure sens tu, ni podré mai, jamai» Es el teu cor qui ho dicta?...*

*Ni quant per primera volta vaig deixar el terrer aimat, ni avui que l'avenir es tenebrós i la terra inhumana, mon apesarat esprit plorà amb tant desconsol las alegries goçades, com avui plora les fondes melangies del present.*

*Els teus lluminosos ulls, eran un entrebanc a la nit, ta boca semblava la de Afrodita. Tenies el rostre esblanqueit, molt esblanqueit... banyat per la Lluna... i les llàgrimes a son pas per tes galtes hi gravaren l'admirable formosura.*

*Perdò per ultim et demana aquest pobre enamorat, hi et prega penssis un moment amb els recorts temps hà endormiuts en el fons del teu cor generós.*

EDMOND JORDI

Tintas **WICTY INKS** Azul-Negra  
Plumillas Pico-Pato **MSA.**

Las preferibles en las oficinas, las hallarán en esta imprenta.

# Noticias

**La Comisión de la Tómbola del Verano de 1920,** tiene el honor de invitar a todas las señoritas de ésta, para que tomen parte en dicho acto, y al mismo tiempo suplica a todas ellas que no hayan recibido la comunicación, que se den por invitadas, por si se han omitido, es involuntariamente.

Hemos tenido el placer de estrechar la mano. a nuestro apreciable amigo don Domingo Barriola, que según dice piensa pasar unos días en compañía nuestra.

Bienvenido.

Podemos augurar, que este verano Puigcerdá se verá muy concurrido, prueba de ello, es que quedan unos dos o tres chalets solamente para alquilar, los pisos del centro de la villa, todos están comprometidos.

Nos permitimos anunciar a nuestros lectores, que según nos dice persona bien informada, el nuevo obispo de Seo de Urgel, Ilmo. Dr. D. Justino Guitart, al dirigirse a la capital del Obispado, estará unos días en nuestra villa, para confirmar.

Para las próximas fiestas del Roser, ha sido contratada la Banda del Batallón de Cazadores de Estella.

El miércoles por la tarde, se declararon en huelga los obreros de don N. Tarrés.

Afortunadamente la huelga desde el primer momento tomó el cariz de pacífica a pesar de ésto la Guardia Civil, practicó algunas detenciones.

Se encuentran ya entre nosotros para pasar la temporada de verano, nuestro buen amigo y suscriptor, el propietario de ésta villa don José Mir y distinguida señora esposa.

Lo celebramos.

Ya se han terminado las obras de reparación del filtro de las aguas potables de ésta villa, por lo que



felicitemos coralmente a nuestro incansable Sr. Alcalde.

A esto se llama interesarse por el bien de la villa, muy bien Sr Martí, así debe hacerse.

También debemos felicitar a nuestro Ilustre Ayuntamiento, porque después de tanto pedirlo, por fin se ha decidido a arreglar el trozo de carretera de la Seo desde la entrada de la villa, por la calle de la Libertad hasta la plaza de Cabrinety.

Nos comunican de Llivia, que el viernes contrajeron matrimonio en la Iglesia Parroquial de aquella villa, nuestro particular amigo Salvador Piguillém, con la bellísima señorita Maria Pont.

Les deseamos una bella é interminable luna de miel.

Ayer llegó procedente del Escorial, a donde estaba haciendo las prácticas para oficial, el ilustrado Sargento de las oficinas de Carabineros de ésta villa D. Dionisio Ligüerre.

Reciba nuestra bienvenida el culto sargento.

También llegaron el jueves los hermanos Llanas Miguel y Loia, después de haber pasado una temporada en la ciudad condal.

Celebramos el verlos otra vez entre nosotros.

El jueves por la tarde, en la calle de la España, esquina Revolución, volcó una tartana, cogiendo a un hombre entre ésta y la pared, afortunadamente recibió solo ligeras contusiones.

También hemos saludado, al joven don Isidro Banús y Masdeu, hijo del contratista de las obras de explanación de la estación del transpirenaico.

Bienvenido, y deseáramos que su estancia entre nosotros fuese larga.

El presidente de la Unión Mercantil é Industrial, D. Francisco Pavani ha recibido el siguiente telégrama: «El Ministro de Fomento; En contestación su telégrama relativo subasta ramal Llivia-Bourgmadame, manifiéstole que expediente dicho ramal, está pendiente de

que remita la Jefatura Obras Públicas esa provincia, replanteo previo».

Ha recibido uno en semejantes terminos de la Jefatura General de Obras Públicas.

Ayer por la noche, se reunieron en su local social (Café de España) para tratar de asuntos particulares de la sociedad «Federación de Gremios Asociados de Cerdaña» en el número próximo daremos cuenta a nuestros lectores de los acuerdos que sean de interés que se hayan tomado en dicha reunión.

Por R. O. del Ministerio de la Gobernación ha sido concedido un mes de licencia para Madrid y Santander, al Inspector Jefe de la Policía de fronteras don José de Lavin.

Durante su ausencia vendrá a sustituirle un Inspector de tercera clase de Port-Bou, con el carácter de interino.

Hoy celebran en la villa de Llivia la fiesta de San Guillermo, patrón de dicha localidad.

Para amenizar los bailes ha sido contratada la renombrada orquesta que dirige el profesor Sr. Degollada.

El Doctor Eduart Degollada, ha trasladat el seu domicili i despatx el Carrer del Carme 21 pral.

## Temperatura

Días	Máxima	Minima
12	18	2
13	16	3
14	16	7
15	18	5
16	20	4
17	16	2
18	20	2

Imprenta VIDAL.—Revolución, 11.

**GRAN BAR :: MODERN TAWERN**

---

**Vda. LAVILLA**  
PLAZA DE CABRINETTY

Cafés y licores de las más renombradas marcas del país y extranjeras

**: Buen Pened : Vermouth Torino :**

Recomendamos el selecto café de este Bar, servido con cafeteras individuales, por ser indiscutiblemente uno de los más aromáticos que se toman en esta Villa

Lo mejor para el colado de la ropa, es la lejía líquida marca

**La Cerdaña de Bellver**

---

Fabricante: **JOSÉ CORTADELLAS : Bellver**

**FABRICA de CORSES y ACADEMIA de CORTE**

---

**FRANCISCA PALLARES**  
VIUDA DE AGUILAR

**CORTE ESMERADO y A MEDIDA**

Calle de la Libertad, 32

**Colmado Americano**

COMESTIBLES :: CHAURETERIE  
CALE REVOLUCIÓN, 29

**ANTONIO JUNOY**

*Chocolates : Galletas : Conservas : Bombonería  
Cafés : Pesca Salada : Perfumes : Champagnes  
Botelleria : Jarabes : Vinos : Aceites : Licores  
Embutidos : Frutas : Potajes : Pastas para sopa*

**Fundición de Hierro**

---

**JOSÉ CORTADELLAS**

ESPECIALIDAD EN TODA CLASE DE PIEZAS DE HIERRO COLADO

---

**Bellver de Cerdaña**

**Bartolomé PUIG**  
Constructor de Obras

PLANOS, DATOS Y PRESUPUESTOS  
PRONTITUD Y ECONOMÍA

**PUIGCERDÀ**

**PELUQUERIA de JOSE ABART**

CALLE MAYOR, 15 :: PUIGCERDÀ

Periódicos y Revistas semanales ilustrados

**= SUCURSAL EN =  
BOURG-MADAME**

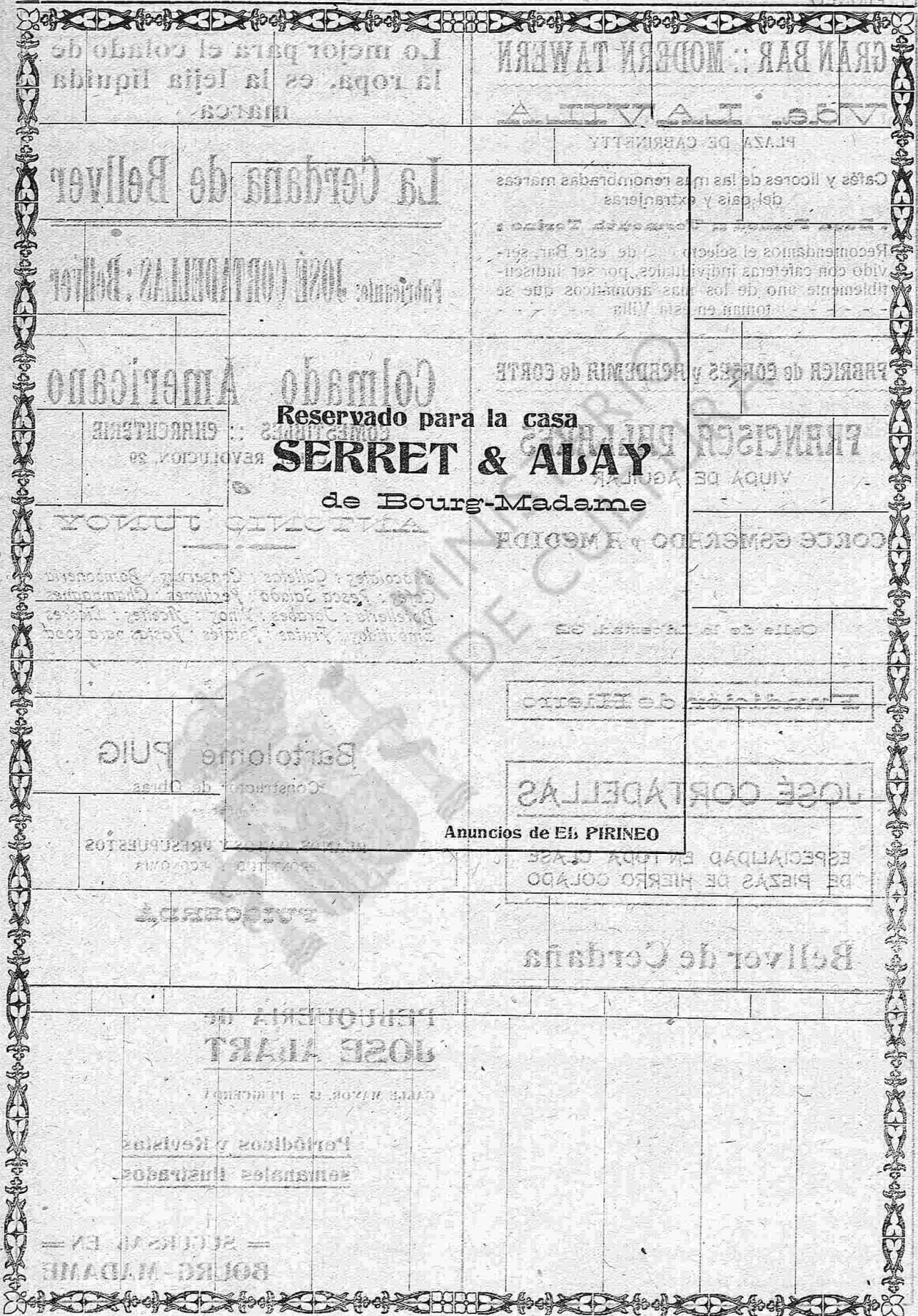
**PELUQUERIA de JOSE ABART**

CALLE MAYOR, 15 :: PUIGCERDÀ

Periódicos y Revistas semanales ilustrados

**= SUCURSAL EN =  
BOURG-MADAME**





Reservado para la casa  
**SERRET & ALAY**  
 de Bourg-Madame

Anuncios de EL PIRINEO

GRAN BAR : MODERN TAVERN

V. de L. A. V. I. L. L. A.

PLAZA DE CARRINETY

Cafés y licores de las más renombradas marcas del país y extranjeras

Recomendamos el selecto

de este Bar ser-

vido con carácter individual por ser indiscu-

tiblemente uno de los más armoniosos que se

forman en la Villa

FABRICA DE CORSES Y PERFORADA DE CORTE

FRANCISCO DE AGUIRRE

CORCE GEMERADO Y FEMIDE

Calle de la

Tranquilidad de Hierro

JOSE CORTADELLAS

ESPECIALIDAD EN TODA CLASE DE PIEZAS DE HIERRO COLADO

Bellver de Cerdaña

JOSE ALART

CALLE HERRERA 2 - BELLVER

Fontániles y Revisas  
 semestres ilustrados

BORRIG-MADAME

La mejor para el colado de la ropa es la lejía líquida

La Cerdaña de Bellver

JOSE CORTADELLAS

Colonia de Americano

REVOLUCION 29

ALTA COTON

Colonia de Bellver

Barolome PUG

RESUBUERTOS

PROGROD

REBUQUERIA DE

CALLE HERRERA 2 - BELLVER

Fontániles y Revisas  
 semestres ilustrados

BORRIG-MADAME